

LITURGIA en CANCIÓN

A BILINGUAL PUBLICATION FOR LITURGY PREPARATION

Al proclamar la muerte de Cristo, los discípulos proclaman la resurrección del Señor

Proclaiming Christ's Death, Disciples Profess the Resurrection of the Lord

Petra Alexander



LITURGIA y CANCIÓN

PUBLICACIÓN TRIMESTRAL BILINGÜE

Localice los Cantos de la Selección Musical	5	Miércoles de Ceniza	28
Location of Hymns and Songs in OCP's Music Program		I Domingo de Cuaresma	30
Al proclamar la muerte de Cristo,		II Domingo de Cuaresma	32
los discípulos proclaman la resurrección del Señor . . .	6	III Domingo de Cuaresma	34
Proclaiming Christ's Death,		IV Domingo de Cuaresma	36
Disciples Profess the Resurrection of the Lord		San José, Esposo de la Bienaventurada	
Petra Alexander		Virgen María	38
Reflexiones Pastorales	9	V Domingo de Cuaresma	40
Pastoral Reflections		Anunciación del Señor	42
Juan J. Sosa, Pbro.		Domingo de Ramos	
Ficha Técnica: "Junto a Mí"	21	de la Pasión del Señor	44
Song Use: "Junto a Mí"		Jueves Santo de la Cena del Señor	46
Santiago Fernández		Viernes Santo de la Pasión del Señor	48
Mi camino en el ministerio de la Música Bilingüe —		Vigilia Pascual en la Noche Santa	50
Parte II	23	Domingo de Pascua de la Resurrección	
Bilingual Music Ministry: My Journey — Part II		del Señor	54
Bob Hurd		II Domingo de Pascua	56
Compositor y Músico Pastoral: Bob Hurd	26	III Domingo de Pascua	58
Composer and Pastoral Musician: Bob Hurd		IV Domingo de Pascua	60
Canto destacado: "Donde Dos o Tres/Where Two or Three"		V Domingo de Pascua	62
Featured Song from Gracia y Amor/Love and Grace		VI Domingo de Pascua	64
Misas Bilingües y el Principio de		Ascensión del Señor	66
Solemnidad Progressiva	74	VII Domingo de Pascua	68
Bilingual Masses and the Principle of		Domingo de Pentecostés:	
Progressive Solemnity		Misa Vespertina de la Vigilia	70
Santiago Fernández		Domingo de Pentecostés: Misa del Día	72



Portada: Estos rostros con la ceniza en la frente son el testimonio de la fe que es vivencial entre las mujeres de la cultura Maya. Imagen tomada en el municipio de Zinacantán, Chiapas (México)

LITURGIA Y CANCIÓN Volume 32 Number 2 USPS 015-938 ISSN 1096-5025 | Published quarterly by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213-3638. Periodical postage paid at Duluth, GA | Editor ~ Ana Victoria Demezas ~ Contributing Editor Alejandro Aguilera-Titus ~ Managing Editors Mary K. Straub, Rocío Ríos ~ Pastoral Reflections Juan J. Sosa ~ Music Suggestions Estela García-López ~ Editorial Assistants David Brallier, Jon DeBellis, Aage Nielsen, William Straub ~ Publisher Wade Wisler ~ Product Development Director Angela Westhoff-Johnson ~ Music Development and Outreach Director Pedro Rubalcava ~ Marketing Director Paul Gilberto ~ Art Director Judy Urben ~ Graphic Designer Le Vu | The Spanish translation of the psalm responses from the *Leccionario Hispanoamericano*, © 1970 Conferencia Episcopal Española. All rights reserved. Used with permission. Excerpts from the Spanish translation of the *Leccionario*, Volumes I-III, © 1976, 1987, 1993, Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Used with permission. Excerpts from the Spanish translation of the *Misal Romano, tercera edición*, © 2014 US Conference of Catholic Bishops—Conferencia Episcopal Mexicana; excerpts from the English translation of *Lectionary for Mass* © 1997, 1981, 1969; International Commission on English in the Liturgy Corporation. (ICEL); excerpts from the English translation of *The Roman Missal*, © 2010 ICEL. All rights reserved. Used with permission. © 2020 OCP. All rights reserved. 1-800-LITURGY.

Subscription rate (subject to change) ~ 1-4 subscriptions ~ \$20.00 each per year ~ 5+ subscriptions ~ \$16.00 each per year ~ Outside USA add \$10 per address. Liturgia y Canción online ~ single subscription ~ \$20.00 per year ~ 2+ subscriptions ~ \$15 each per year.

POSTMASTER: Send address changes to *Liturgia y Canción*, PO Box 18030, Portland, OR 97218-0030.

CORREO ELECTRÓNICO: liturgy@ocp.org liturgia@ocp.org WEBSITE: ocp.org ~ ocp.org/es

Donde hay caridad y amor, allí está Dios.

— Antífona, Misa de la Cena del Señor

**Gracia y Amor/
Grace and Love**

de varios compositores

Cantos bilingües para la liturgia /
Bilingual Songs for the Liturgy

Partituras (12 títulos)30107908

Partitura Coral30108125

PDF Gtr/Choral/Kyb30113956

CD30108430

DPL30108861

MP330108112

DONDE DOS O TRES/WHERE TWO OR THREE
Bob Hurd

Estribillo/Refrain

Don-de dos o tres se re - ú-nen en mi nom-bre, a - hí es -
toy en me - dio de e - llos. *Where two or three are*
gath-ered in my name, there am I in the midst of them.

Estrofa 1

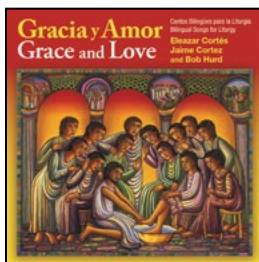
1. Por-que Cris-to des-tru - yó, en su cuer-po, la ba -
1. rre - ra que nos se - pa - ra - ba. Por me - dio de la
al Estribillo
1. cruz ha cre - a - do un so - lo pue-blo nue - vo.

Estrofa 2

2. Ya no so - mos ex - tran - je - ros; so - mos

Refrain text based on Matthew 18:20; verses 1 and 2 based on Ephesians 2:12–16, 18–19; verse 3, Bob Hurd;
Spanish tr. of verses, Jaime Cortez. Text and music © 2008, 2010, Bob Hurd.
Published by OCP, 5536 NE Hassalo, Portland, OR 97213. All rights reserved.

Vea el canto completo e información sobre el compositor en ocp.org/es
De la Colección: *Gracia y Amor/Love and Grace por varios compositores*



“DONDE DOS O TRES/WHERE TWO OR THREE”

Liturgia y Canción se complace en presentar “Donde Dos o Tres/Where Two or Three”, de la colección de cantos bilingües para la liturgia: *Gracia y Amor/Grace and Love* (<https://www.ocp.org/en-us/collections/dg/389/gracia-y-amor-grace-and-love>).

El estribillo es la Antífona que precede a la Liturgia Eucarística de la celebración de la Cena del Señor; las estrofas están basadas en Efesios 2,12–16, 18–19, y la música invita al recogimiento. El canto es ideal para la procesión de entrada o durante la presentación de las ofrendas, especialmente en esta temporada.

Bob Hurd es un renombrado teólogo y liturgista; se le considera pionero de la música bilingüe. Ha enriquecido a la Iglesia multicultural con conocidas composiciones como “Pan de Vida”, “Misa de las Américas” y “Misa del Pueblo Inmigrante”. De su colaboración con Jaime Cortez, Mary Frances Reza y Eleazar Cortés han nacido hermosas colecciones como *Somos el Cuerpo de Cristo/We Are the Body of Christ y Cantaré Eternamente/For Ever I Will Sing*.

MIÉRCOLES DE CENIZA

17 DE FEBRERO DE 2021, AÑO ABC

SELECCIÓN MUSICAL

Veá más cantos en liturgy.com.

Ver notas en la [página 5](#) para localizar los cantos. *Bilingüe.
See [page 5](#) for information on locating songs. *Bilingual selection.

CANTO DE ENTRADA (acogimiento)

Dios No Quiere la Muerte (Gabaráin) A 83 C2 88 FC 82
FC2 346 FC3 306 MD 39 UC 334 VOZ 419
Salmo 129: Clamo a Ti, Señor (E. Cortés) A 53 AC 58*
FC2 519* FC3 475* MD 42 TS 39 UC 163* VOZ 251* 10975
Perdón, Señor (Espinosa) A 219 C2 93 FC 106 FC2 344
FC3 305 MD 34 TS 34 UC 338 VOZ 413
Te Pedimos Perdón (F. García) FC 98 FC2 353 FC3 503
Vengan a Mí (G. Hernández) A 329 MD 313 30118771
La Alegría en el Perdón (Gabaráin) A 160 C2 175 FC 92
FC2 545 FC3 499 MD 134 UC 218 VOZ 312
Escúchanos, Señor ATTENDE DOMINE A 122 C2 90 FC 100
FC2 542 FC3 315 MD 31 TS 31

SALMO RESPONSORIAL y

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

Responde y Aclama p. 64–66 (M. F. García)
Salmo 50: Misericordia, Señor (B. Hurd) FC2 209* FC3 184*
UC 112* VOZ 183* 10973 10975
Salmo 50: Misericordia, Señor (Montgomery) FC3 185
11915 12737
Salmo 50: Oh Dios, Crea en Mí (E. Cortés) A 206 AC 42*
FC2 211* FC3 186* MD 138 UC 111* VOZ 182* 10975

CANTO DURANTE LA IMPOSICIÓN DE LA CENIZA

Con Estas Cenizas, Señor (Montgomery) A 55 AC 89
FC3 307 MD 27 TS 27 UC 319 VOZ 411 11915 12824
Arrepíentete (J. Cortez) A 32 MD 38 TS 38 UC 318* 30139108
Límpiamme, Señor (Contreraz) A 173 AC 96 FC3 313 MD 36
12775
Yo Te lo Ofrezco (Hernández) AC 180 FC2 538 FC3 494
Vaso Nuevo (Anónimo) A 314 AC 176 FC2 537 FC3 498
MD 135 TS 71 UC 574
Perdón, Señor (Gabaráin) A 220 AC 94 C2 87 FC 102
FC2 359 FC3 319 MD 30 TS 30 UC 333 VOZ 420

PREPARACIÓN DE LAS OFRENDAS

Hoy Vuelvo de Lejos (Erdozáin) A 152 AC 178 FC 88
FC2 539 FC3 500 MD 132 UC 223
Espero en Ti, Señor (Fernández) A 123 AC 98 FC2 360
FC3 318 MD 292 20074
Piedad de Mí (Fernández) A 225 FC3 311 MD 41 TS 36
UC 323 20074
Padre Eterno, Perdóname (E. García-López) A 213 FC3 506
MD 137 TS 73 20552
Purifícame, Señor (Erdozáin) A 233 AC 298 FC3 748 MD 294
UC 215 30118771
Ven y Restáurame (Díaz) 30118771 30129170
Cristo, Sáname (E. García-López) A 66 AC 177* FC3 493*
MD 295 UC 224* 30102801* 12762
Amémonos de Corazón (Trad.) A 26 C2 176 FC 86 FC2 535
FC3 507 MD 136 TS 72 UC 226 VOZ 311

CANTO DE COMUNIÓN

Renuévamos, Señor (Grajeda) AC 299* FC2 678* FC3 746* UC 216*
Entre Tus Manos (Repp) A 116 AC 256 FC2 675 FC3 671
MD 309 TS 126 UC 655 VOZ 633 12086 12086
Tú Nos Invitas (Montgomery) 11915
Ubi Caritas (B. Hurd) A 300 AC 223* FC3 566* MD 189
TS 109 UC 505* VOZ 804* 10539
No Soy Digno (Ruiz) 30141042
Porque Nos Invitas (Gabaráin) A 228 AC 190 C2 95 FC 91
FC2 349 FC3 554 MD 162 TS 80 UC 501 VOZ 817

ANTÍFONA DE ENTRADA Cfr. Sabiduría 11, 23. 24. 26
Tú, Señor, te compadeces de todos y no aborreces nada de lo que has creado, aparentas no ver los pecados de los hombres, para darles ocasión de arrepentirse, porque tú eres el Señor, nuestro Dios.

PRIMERA LECTURA Joel 2, 12–18
El Señor es misericordioso. Los fieles vuelven al Señor con el corazón arrepentido. Los pueblos de Dios se reúnen ante el Señor y buscan su misericordia.

The Lord is slow to anger and rich in kindness. The faithful return with their whole hearts, fasting and repenting. All God's people gather together before the Lord for mercy.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 50, 3–4. 5–6a. 12–13. 14 y 17
Misericordia, Señor, hemos pecado.
Be merciful, O Lord, for we have sinned.

SEGUNDA LECTURA 2 Corintios 5, 20–6, 2
Igual que Cristo cargó nuestros pecados hasta la cruz, nosotros debemos llevar su santidad cuando volvamos a él. El día de la salvación es hoy.

Paul implored the Corinthians to be reconciled to God right away. As Christ carried their sins upon the cross, so can they bear his holiness within them, if they turn to him. "Behold, now is a very acceptable time; behold, now is the day of salvation."

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO Salmo 94, 8ab
Ustedes pueden hoy oír la voz de Dios; no se resistan en sus corazones.

EVANGELIO Mateo 6, 1–6. 16–18
Cuando los cristianos dan limosna, oran y ayunan en secreto. El Padre, quien todo lo ve, los premiará. Los actos de caridad no se hacen para llamar la atención.

Jesus warned the disciples against performing religious acts only to attract the attention of others. In giving alms, praying and fasting, Christians are to conduct themselves in such a way that no one will know, except God, who sees all things.

ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN Cfr. Salmo 1, 2–3
El que día y noche medita la ley del Señor, al debido tiempo dará su fruto.

Salmo 129: Del Señor Viene la Misericordia (B. Hurd)
C2 289 FC2 268* FC3 234* UC 164* VOZ 250* 10975
Un Mandamiento Nuevo (De Zayas) AC 304 FC2 659 FC3 658
Venimos a Ti (González) UC 545 30134931

CANTO DE SALIDA (envío)

Danos un Corazón (Espinosa) A 72 AC 279 C2 254 FC 310
FC2 686 FC3 693 MD 230 TS 128 UC 722* VOZ 837
30106395
Perdónanos Nuestras Culpas (Madurga) A 222 C2 94 FC 107
FC2 352 FC3 505 MD 37 TS 37 UC 330 VOZ 430
Cristo y Su Cruz (Madurga) AC 93 FC 93 FC2 478 FC3 441
El Señor Es Mi Fuerza (Espinosa) A 104 AC 257 C2 216 FC 382
FC2 674 FC3 662 MD 308 UC 654 VOZ 632 30127423
Perdona a Tu Pueblo (Trad./Velado) A 221 AC 90 C2 91
FC 109 FC2 345 FC3 304 MD 29 TS 29 UC 336 VOZ 425
Celebramos Tu Perdón (Martínez) 20552
Volveré a la Casa de Mi Padre (Centeno) 30139894

MIÉRCOLES DE CENIZA

17 DE FEBRERO DE 2021, AÑO ABC

Hora _____ Nombre del Ministro que preside _____

LLAMADO/Ambientación musical del templo

Ensayo con la asamblea _____

Monición para introducir la Misa, ver *Oración de los Fieles*, página 31 _____

RITOS INICIALES

Canto de Entrada (*acogimiento*) _____

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera Lectura _____

Salmo Responsorial _____

Segunda Lectura _____

Aclamación antes del Evangelio _____

Evangelio _____

Homilía _____

Imposición de la Ceniza _____

Despedida de los Catecúmenos y Elegidos _____

Oración Universal, ver *Oración de los Fieles*, página 31 _____

LITURGIA EUCARÍSTICA

Música para la Preparación de las Ofrendas _____

Aclamaciones Eucarísticas _____

Santo _____

Misterio de la Fe _____

Amén _____

Rito de la Comunión

Oración del Señor (Padrenuestro) _____

Cordero de Dios _____

Canto de Comunión _____

Salmo o himno de alabanza/música instrumental o silencio _____

RITO DE CONCLUSIÓN

Canto de Salida/Antífona final _____

Postludio (opcional) _____

NOTAS